



Mensaje del Presidente

Los retos de NYCHA son descomunales. Tenemos una infraestructura envejecida junto con un déficit de capital de miles de millones de dólares que sigue siendo reducido por el gobierno federal y una acumulación de reparaciones pendientes para las cuales los residentes esperan meses y hasta años. Desde el 2002, las subvenciones anuales de capital que NYCHA recibe han sido reducidas a la mitad a pesar de que tres cuartos de nuestros edificios tienen más de 30 años. Durante los últimos diez años, NYCHA también ha recibido \$1.4 mil millones menos en subvenciones operacionales de lo que requiere la fórmula federal.

Nuestra ruta guía para preservar la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York—Plan NYCHA—establece claramente que necesitamos renovar y revitalizar la vivienda pública. Esto incluye encontrar formas nuevas y creativas para generar fondos. Con esto en mente, vamos a aprovechar uno de los activos más preciados en la ciudad; nuestros terrenos.

Muchas propiedades de NYCHA están subdesarrolladas. Tenemos espacio para crecer. Así que ofreceremos nuestros sitios para el desarrollo de viviendas a precio de mercado y unidades asequibles y en algunos casos, instalaciones comerciales, al detal y comunitarias. Hacer esto puede generar miles de millones de dólares, los cuales podemos utilizar en nuestros edificios para mejorar la calidad de vida de nuestros residentes, arreglar los techos, ascensores y fachadas y para satisfacer muchas otras necesidades de capital.

Quiero aclarar varios puntos sobre cómo estos esfuerzos no afectarán a nuestros residentes. No necesitamos demoler ningún edificio residencial para poder ejecutar este plan; desarrollaremos los terrenos donde no tenemos vivienda actualmente. No desplazaremos a ninguna familia. Y no venderemos los terrenos de NYCHA—esto no es un plan para privatizar la vivienda pública. Arrendaremos a largo plazo nuestros terrenos vacantes para poder proveer un flujo de dinero estable y predecible para rehabilitar nuestros edificios existentes. También haremos nuestro mejor esfuerzo por reubicar los estacionamientos e instalaciones comunitarias que puedan ser desplazadas.

Solo nos enfocaremos en los sitios que tienen gran valor comercial y que puedan generar ingresos para NYCHA. Los residentes que más se beneficiarán del aumento en ingresos serán los que viven en las comunidades de NYCHA donde se lleve a cabo el nuevo desarrollo. Pero no todos los beneficios serán locales—este



John B. Rhea, Presidente de NYCHA, habla durante el desayuno de la Association for a Better New York el 24 de septiembre de 2012, después de ser presentado por William C. Rudin, Presidente de ABNY.

programa será diseñado para beneficiar a todos los residentes de NYCHA.

Este programa creará miles de empleos de construcción y permanentes—empleos para los cuales los residentes de NYCHA estarán bien posicionados. También creará miles de unidades de vivienda nueva, de las cuales una porción será asequible.

A pesar de que ya hemos hecho una cantidad significativa de trabajo, aún estamos en el proceso de planificación. Hablaremos con ustedes para obtener sus opiniones, así como las de los funcionarios electos y otros líderes comunitarios antes de finalizar la lista de sitios para desarrollar. Nuestra meta es ver que la construcción comience a principios del 2014.

Este plan, junto con otras iniciativas sobre las cuales puede leer más abajo, puede ayudar a financiar hasta la mitad de los \$6 mil millones que hacen falta para cubrir las mejoras pendientes. Le dará un hogar mejor a los residentes de NYCHA y más viviendas a los neoyorquinos—una situación en la que todos ganan.

John B. Rhea

DENTRO DE ESTA EDICIÓN



LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD DE NYCHA

reciben chequeos médicos y financieros durante la Feria Anual de Beneficios

» Más en la **página 5**

RESIDENTES DE NYCHA/

Estudiantes de CUNY: Las becas tienen un amplio alcance

» Más en la **página 6**

TIENE 19 AÑOS,

y es Vicepresidente de la Asociación de Residentes

» Más en la **página 6**

Las iniciativas de NYCHA generarán ingresos

Por Eric Deutsch

Según se explica en el mensaje de John B. Rhea, Presidente de NYCHA que aparece arriba, NYCHA autorizará la construcción de viviendas a precio de mercado y asequibles en sus terrenos no urbanizados y, en algunos casos, instalaciones comunitarias, comerciales y tiendas minoristas. La iniciativa permitirá abordar los crónicos y continuos recortes de fondos del gobierno federal.

Al anunciar el plan durante un desayuno patrocinado por la Association for a Better New York (ABNY), el 24 de septiembre de 2012, el Presidente Rhea también anunció otras dos iniciativas: una auditoría de las prácticas energéticas de NYCHA para reducir el consumo de electricidad, y el uso de un programa federal del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés) para la obtención de \$500 millones a fin de pagar las reparaciones de techos y mampostería. Las tres iniciativas combinadas podrían representar casi la mitad de los retrasos actuales en reparaciones de NYCHA, valorados en \$6 mil millones, que no cuentan con financiamiento.

“Estoy muy entusiasmado con esta iniciativa. La misma fue desarrollada en colaboración con los residentes líderes”, declaró a *El Periódico* Reginald Bow-

man, Presidente del Consejo de Presidentes de las Asociaciones de Residentes de toda la Ciudad y Presidente de la Asociación de Residentes del Residencial Seth Low Houses en Brooklyn, quien estimó que se trata de “una solución real y práctica para resolver nuestros problemas”.

El dinero que NYCHA obtenga del plan se utilizará mayormente para el beneficio de las comunidades donde se construirán los nuevos edificios. No obstante, algunos de los fondos también se destinarán al presupuesto de capital de NYCHA. La concejal Rosie Mendez, Presidenta del

Comité para la Vivienda Pública del Concejo, indicó que será importante lograr un equilibrio entre ambos. “Es importante que los residentes que ven nuevas obras donde viven se beneficien de las mismas”, declaró a *El Periódico*, para luego aclarar que lo que no se quiere es que “algunos residenciales reciban todos los beneficios simplemente porque están ubicados donde hay más oportunidades”.

Otra meta del Plan NYCHA es trabajar con socios para asegurar el futuro de la *Continúa en la página 3* ▶



Algunos de los terrenos no urbanizados que NYCHA evaluará para la construcción de viviendas a precio de mercado y asequibles, así como instalaciones comunitarias, y comerciales y de venta minorista incluirán lotes de estacionamiento existentes.



Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles por medio a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones para el Año Calendario 2012 son las siguientes:

10 de octubre	21 de noviembre
24 de octubre	5 de diciembre
7 de noviembre	19 de diciembre

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, www.nyc.gov/nycha, en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario Corporativo, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario Corporativo después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario Corporativo al **(212) 306-6088** dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al **(212) 306-6088**.

¡Visita la página de la NYCHA en Facebook!

¿Tienes un teléfono inteligente con acceso a Internet? Ahora puedes acceder a la página de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) en Facebook y al contenido adicional de esta edición si lees o tomas una instantánea de los códigos QR. El código QR de la página de Facebook de la NYCHA está a la izquierda.

Paso 1: descarga una aplicación para leer códigos QR de la tienda virtual de tu teléfono (muchas de estas aplicaciones son gratuitas). **Paso 2:** apunta la cámara de tu teléfono a la imagen del código QR.



Opiniones de los Residentes



3 de septiembre de 2012

(por correo electrónico)

Somos la Asociación de Residentes de Edenvald del Residencial Edenvald Houses en el Bronx. Nunca hemos honrado a nuestro personal de limpieza y mantenimiento por su esfuerzo y dedicación, y por los sacrificios que hacen muchas veces cuando hay escasez de personal. Los residentes de Edenvald desean mostrar su aprecio honrándolos con un certificado de apreciación.

Walter McNeill, Presidente de la Asociación de Residentes del Residencial Edenvald Houses

(Nota del editor: se puede ver a los miembros de la Asociación de Residentes reuniéndose con el personal del Residencial Edenvald)



11 de septiembre de 2012

(por Twitter)

Tiana en el Centro Comunitario Ravenswood

Carmen Ocasio, Residencial Ravenswood Houses

¡Cuéntenos qué piensa!

Opiniones de los Residentes acepta cartas, fotografías, poemas y dibujos, entre otras expresiones.

Incluya su nombre completo, el nombre del residencial, su dirección y número telefónico. Solo publicaremos su nombre y el del residencial. Utilizaremos la dirección y el número telefónico únicamente con el fin de verificar los datos.

Los envíos no deben superar las 250 palabras. El Periódico se reserva el derecho de editar todo el contenido por cuestiones de longitud, claridad, buen gusto, precisión, etc. Debido a limitaciones de espacio, aceptaremos una sola carta por persona y por ejemplar.

Existen muchas formas de compartir sus ideas u opiniones por medio del Periódico:

Envíe un correo electrónico a Journal@nycha.nyc.gov

Envíe su carta por servicio postal ordinario a:
**NYCHA Journal
Letters to the Editor
(Cartas al Editor)
250 Broadway, 12th floor
New York, NY 10007**

Envíe un tweet a twitter.com/NYCHA_Housing

Publique un mensaje en Facebook:
www.facebook.com/NYCHA

Envíe un fax al **212-577-1358**

Si tiene dudas o preguntas, envíelas a Journal@nycha.nyc.gov.

Antiguos residentes de Prospect Plaza se benefician de los servicios financieros

Como parte de la remodelación y revitalización de Prospect Plaza en Brooklyn, la Oficina de Sustentabilidad y Fortalecimiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés) continúa trabajando en estrecho contacto con los residentes trasladados del antiguo residencial con el fin de proporcionar servicios de planificación y gestión financiera y de generación de crédito y activos. Las organizaciones Neighborhood Trust Financial Partners (NTFP, por sus siglas en inglés) y Brownsville Partnership están a cargo de suministrar los servicios.

La construcción de los edificios para uso mixto está programada para comienzos de 2013, con viviendas públicas y unidades de viviendas asequibles, espacio para comercios minoristas en la planta baja, espacios públicos y un centro comunitario. Habrá un mínimo de 80 unidades de vivienda pública de NYCHA y aproximadamente 280 unidades de viviendas asequibles. Los antiguos residentes tendrán prioridad para volver al sitio remodelado de Prospect Plaza. Tendrán que someterse a una verificación de crédito como parte del proceso de solicitud, al igual que todos los nuevos solicitantes. Los servicios gratuitos que reciben los antiguos residentes de Prospect Plaza los ayudan a prepararse económicamente para calificar para las nuevas viviendas y les permiten ejercer su opción de regresar al nuevo residencial.

Cynthia Vaughn, que actualmente vive en el residencial Boulevard Houses en Brooklyn, ha

estado recibiendo los servicios de asesoramiento financiero, lo que le permitió cancelar sus deudas, administrar su presupuesto mensual y minimizar los abrumadores cargos por financiamiento. Su meta es regresar al edificio renovado de Prospect Plaza, una comunidad que dice extrañar. "Me gustaban los comercios, el transporte y la sensación general de seguridad", aseguró.

En el 2007, la rehabilitación del proyecto de Prospect Plaza se suspendió después que se determinara que no era factible económicamente renovar las torres. NYCHA volvió a la mesa de dibujo y, solicitó la opinión de los antiguos residentes y las partes interesadas de la comunidad para desarrollar en 2010 el Re-Vision Prospect Plaza Community Plan.

En su primer año de prestación de servicios, NTFP (antiguamente conocido como Credit Where Credit Is Due) y Brownsville Partnership se comunicaron con cada uno de los antiguos residentes de Prospect Plaza. Más de 120 de ellos utilizaron los servicios y adoptaron planes de acción financiera. Otros residentes de NYCHA que viven en la Junta Comunitaria No. 16 de Brooklyn —que incluye Brownsville, Howard, Hughes Apartments, Sutter Ave-Union Street, Tilden y Van Dyke I— ahora también tienen acceso a servicios financieros y tendrán prioridad en el sorteo para ocupar un número determinado de las nuevas unidades. Para obtener más información, visite www.revisionprospectplaza.com.



ESTABLECIDO EN EL 1970 CIRCULACIÓN 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358 • nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....	Alcalde
John B. Rhea.....	Presidente
Emily Youssouf.....	Vicepresidente
Margarita López.....	Miembro de la Junta
Victor A. Gonzalez.....	Miembro de la Junta
Vilma Huertas.....	Secretaría Corporativa
Cecil House.....	Gerente General
Lynn Godfrey.....	Oficial Principal de Comunicaciones
Sheila Stainback.....	Oficial de Comunicaciones
Eric Deutsch.....	Editor
Zodet Negrón.....	Editora/Sección Español
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....	Fotógrafos
Michael Corwin.....	Escritor Senior
Howard Silver, Heidi Morales, Brent Grier, Ryan Diovitsky.....	Escritores

Si usted está interesado en poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en El Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

◀ *continuado de la página 1*
Las iniciativas de NYCHA generarán ingresos

vivienda pública. Un nuevo comité, llamado "Neoyorquinos en defensa de NYCHA" (New Yorkers for NYCHA), solicitará financiamiento e ideas a los residentes de la ciudad que quieran apoyar a NYCHA.

"Tenemos que hacer algo diferente. El gobierno federal nos ha perjudicado: tenemos uno de los mejores programas de vivienda pública del país, pero debemos financiarlo para responder mejor al retraso en el trabajo de mantenimiento y reparación", destacó el concejal Domenic Recchia, Jr. en declaraciones hechas a *El Periódico*. "No podemos quedarnos sentados; el Presidente Rhea está pensando de manera innovadora y tomando medidas para producir resultados".

NYCHA recibe \$44 millones adicionales en créditos fiscales para la rehabilitación de viviendas de bajos ingresos

Las obras de rehabilitación a la fecha han beneficiado a más de 20,000 familias en toda la ciudad

NYCHA recibió \$44 millones adicionales en créditos fiscales para viviendas de bajos ingresos gracias a la finalización exitosa de las obras de rehabilitación de los primeros cuatro proyectos financiados por créditos fiscales. Las obras de rehabilitación incluyen el reemplazo de techos, la reparación de fachadas, la modernización de los ascensores y la modernización de las entradas de los edificios. El dinero proviene de los pagos de los créditos fiscales para viviendas de bajos ingresos asociados con el acuerdo de 2010, que puso a más de 11,000 unidades en 13 de los 21 residenciales que previamente

eran administrados por la ciudad y el estado, bajo la responsabilidad del flujo de financiamiento federal de NYCHA.

"Originalmente, esta transacción representó una manera muy creativa de ayudarnos a afrontar nuestros retos fiscales, permitiéndonos a la vez mantener y preservar las viviendas de miles de familias de NYCHA que vivían anteriormente en residenciales de la ciudad y el estado sin acceso a financiamiento", señaló John Rhea, Presidente de NYCHA. "Esta iniciativa de vanguardia continúa proporcionando cientos de millones de dólares para gastos operativos y de rehabilitación", agregó.

El objetivo de la Federalización fue hacer las reparaciones necesarias en los 21 residenciales y obtener a la vez entre \$65 y 75

millones adicionales al año en subsidios federales recurrentes para gastos operativos y de capital en 13 de las propiedades. La mayoría de los pagos por concepto de los créditos fiscales pueden recibirse solo después de que se hayan completado los proyectos de rehabilitación y se hayan cumplido varias condiciones posteriores a la finalización, lo que se considera una práctica estándar.

A la fecha, NYCHA ha financiado aproximadamente \$209 millones en obras de rehabilitación en los 21 residenciales, beneficiando a más de 20,000 familias. NYCHA también ha financiado aproximadamente \$30 millones en reparaciones en el interior en las 13 propiedades financiadas por créditos fiscales. Diez de los proyectos de rehabilitación financiados con crédi-



Un porcentaje del dinero que NYCHA recibió en créditos fiscales como parte del plan de Federalización será utilizado para la reparación de techos.

tos fiscales para viviendas de bajos ingresos han sido completados y se espera que los tres restantes concluyan para fines del 2012.

Además de los \$44 millones, NYCHA espera recibir aproximadamente \$156 millones en créditos fiscales adicionales para mediados del 2013, en cuanto cumpla los requisitos de cierre de los proyectos restantes.

Los residentes demuestran que aman el lugar donde viven ahorrando energía

Cómo informamos en la edición del mes de mayo de *El Periódico*, NYCHA continúa poniendo su mejor empeño para bajar el consumo de energía en sus residenciales y reducir los costos operativos por medio de una competencia amistosa entre los residenciales Chelsea Houses, Chelsea Addition y Elliot Houses en Manhattan, para ver cuál residencial puede lograr la mayor reducción en el consumo de energía a través de un cambio en la conducta de los residentes. El desafío ecológico Chelsea-Elliott tuvo lugar de abril a junio. El Desafío fue creado y dirigido por Green City Force (GCF) y los miembros de su organización, residentes jóvenes de NYCHA que están recibiendo capacitación para carreras en sustentabilidad, en asociación con la Agenda Ecológica de NYCHA.

"Estamos estableciendo relaciones con muchas personas y a la vez beneficiamos al planeta", afirmó Christie Reyes, miembro de GCF de Seward Park Extension en Manhattan, para luego añadir, "es muy importante para mí saber que la próxima generación va a vivir en un ambiente seguro".

El residencial Chelsea Addition ganó con una reducción del 20 por ciento, y será reconocido en una ceremonia más adelante en el año; el residencial Chelsea logró una reducción del 8 por ciento y el residencial Elliot del 5 por ciento, para un promedio total del 11 por ciento. Aproximadamente dos tercios de los residentes de los tres residenciales participaron en el Desafío.

NYCHA realizó lecturas de medidores para comparar el consumo de energía durante varios meses del 2011 y 2012.

Los miembros de la organización Green City Force fueron puerta por puerta para instalar bombillas fluorescentes compactas (CFL, por sus siglas en inglés) y dieron sugerencias a los residentes acerca de cómo ahorrar energía y agua, por ej., tomando duchas más cortas y apagando las luces cuando no las estén utilizando. Gracias a Google y Alcoa Foundation, que patrocinaron el Desafío, los



Los residentes de los Residenciales Chelsea Houses, Chelsea Addition y Elliot Houses en Manhattan recibieron ayuda este verano para reducir el consumo de energía de los miembros de Green City Force; de izquierda a derecha, Ronelle Grant (Residencial Beach 41 Street Houses), Norma Castro (Residencial Taft Houses), Christie Reyes (Residencial Seward Park Extension), Lizzette Graham (Residencial Taft Houses) y Melissa Ruiz (Residencial Vladeck Houses).

residentes recibieron bombillas fluorescentes compactas, que consumen hasta un 75 por ciento menos energía y duran más que las bombillas normales, sin costo alguno para ellos. El Desafío Ecológico, al que los miembros de la organización asignaron el tema "Love Where You Live" (Ama el lugar donde vives), coincidió con los objetivos de la Agenda Ecológica de NYCHA tanto en lo que respecta a reducir las emisiones de gases de efecto invernadero como a crear una oportunidad de capacitación enriquecedora para los miembros de GCF.

"No se trata simplemente de cambiar las bombillas. Los inquilinos se mostraron muy receptivos hacia nuestro programa de reducción del consumo de energía de NYCHA, y estuvieron dispuestos a hacer lo necesario para ayudar a preservar la vivienda pública y proteger sus viviendas", indicó Tysheen Fahie, miembro de GCF y residente del residencial Pink Houses, en Brooklyn. "Disfruto lo que estamos haciendo y me siento orgullosa de decir que formo parte de algo muy importante para nuestra comunidad", dijo para concluir.

El jardín del Residencial Breukelen Houses tiene criaturas de la tierra, el aire... y el mar

Por Eric Deutsch

Este es el último de una serie de perfiles de jardineros residentes de NYCHA como parte de la celebración del 50º aniversario del Programa de Jardinería y Enverdecimiento de la Autoridad de Vivienda.

Las personas que pasan por el jardín de Anne Marie Rameau en el Residencial Breukelen Houses quizás se sorprendan y vuelvan a mirar cuando vean algo moverse en el suelo. Pero no hay que preocuparse: son los peces en el estanque que instaló la Sra. Rameau. "Es tan hermoso ver el cielo azul sobre el jardín; quería agregarle algo", dijo la Sra. Rameau. "Las ardillas pasan corriendo y lo sobrevuelan los pájaros; pensé que faltaba algo".

Ella hizo cavar un hueco en el suelo y colocó una pecera de 270 galones, donde siete peces viven todo el año. Asegurarse de que los peces estén bien cuidados y alimentados es tan solo parte de la atención que, día por medio, la Sra. Rameau dedica a su jardín, llamado Breukelen Sight Garden. "Amo la naturaleza", comenta. "Planto una pequeña semilla y se con-

vierte en una gran planta o flor".

La Sra. Rameau se mudó al Residencial Breukelen Houses en 1976, y empezó el jardín al año siguiente, después de asistir a un taller que NYCHA organizó para jardineros principiantes. Empezó instalando una manguera desde el fregadero de su cocina, pero realmente pudo ampliar el jardín cuando NYCHA le permitió conectar la manguera a un grifo exterior. Sus esfuerzos no pasan inadvertidos para sus vecinos. "A muchos chicos les gusta. Piden semillas y se detienen a oler las flores. Les ofrezco un pedacito de tierra y les digo que pueden plantar sus propias semillas", aseguró la Sra. Rameau.

La Sra. Rameau comparte sus riquezas con sus vecinos, a menudo regalándoles semillas y ayudándolos a plantar sus propios jardines. Ella disfruta al máximo cuando puede experimentar la tranquilidad de su entorno. "Tengo narcisos amarillos y acianos azules. Es hermoso ver cuando una abeja o mariposa se posa sobre una flor", exclamó.

No solo sus vecinos admiran el jardín de la Sra. Rameau, NYCHA lo eligió como ganador en la categoría flores de ciudad en el concurso del Programa de Jardinería y Enverdecimiento de este año. Para la lista completa de ganadores, vea la página 7 de la edición en inglés.



El jardín de Anne Marie Rameau en el residencial Breukelen Houses incluye un estanque artificial de peces que ella misma instaló.

Mensaje de la Jefa

CONSEJOS DE SEGURIDAD DE LA NYPD PARA EL DÍA DE LAS BRUJAS



Jefa Joanne Jaffe del Buró de Vivienda de la Policía

- Los pequeños siempre tienen que contar con la supervisión de adultos, incluso cuando estén viajando con un grupo de amigos.
- Un adulto debe examinar siempre los dulces de Halloween antes de que los niños los coman. Nunca coma alimentos de Halloween abiertos o sin envoltura.
- Los disfraces deben ser resistentes al fuego y deben permitir a los niños caminar con libertad sin tropezarse. Las máscaras incómodas no deben perjudicar la capacidad de los niños para ver, escuchar y moverse.
- Asegúrese de que cualquier pintura facial o maquillaje que se utilice en la piel o los disfraces no sea tóxica.
- Debe prestarse especial cuidado en las calles y los cruces, en especial al anochecer.
- Los niños deben llevar una linterna y usar ropa reflectante o brillante por la noche.
- Debe colocarse de manera discreta información de identificación de emergencia dentro de la ropa de los niños pequeños en caso de que se separen accidentalmente.
- Evite que los niños tengan sus nombres escritos en la ropa o en joyas que puedan permitir a extraños llamarlos por sus nombres y fingir conocerlos.
- Como siempre, se debe advertir a los niños que se mantengan lejos de los extraños así como de áreas con poca luz y de casas de personas a las que no conozcan.
- Sólo deben consumirse los dulces de Halloween si están envueltos como corresponde. Los padres pueden asegurarse de que los dulces estén envueltos en su paquete original, no dañado, para ayudar a proteger a los niños –nada de dulces sueltos, vasos o botellas abiertas, fruta fresca o comestibles hechos en casa.

Si después de comer un dulce de Halloween existe evidencia de que se lo pueda haber adulterado o de que tenga un gusto raro, o si un niño se siente enfermo, los padres o los tutores pueden llamar al Centro de Control de Intoxicación del Departamento de Salud de la Ciudad de Nueva York. El Centro del Control de Intoxicación está abierto las 24 horas del día, los 365 días del año para tratar emergencias y para brindar asesoramiento. Llame al **(212) POISONS (764-7667)**, **(212) VENENOS (836-3667)** para hispanoparlantes o al **(212) 689-9014** para usuarios de dispositivos de telecomunicación para personas sordas (TDD, por sus siglas en inglés). La línea gratuita nacional, 1-800-222-1222, lo comunica con el centro de control de intoxicación más cercano.

EN CASO DE EMERGENCIA, LLAME AL 911 (SI NO ES UNA EMERGENCIA, LLAME AL 311)

Ayúdenos a combatir el terrorismo, denuncie las actividades sospechosas a la

**LÍNEA DIRECTA CONTRA EL TERRORISMO:
1-888-NYC-SAFE (1-888-692-7233)**

Los Centros de Capacitación Financiera ayudan a lograr estabilidad financiera

Cuando Myrna Arias, residente durante más de 20 años del residencial Manhattanville Houses, recibió un folleto por correo sobre el Centro de Capacitación Financiera en el Centro Comunitario de Manhattanville y entendió que representaba una oportunidad para ella. “Estaba luchando con la transición a la jubilación y un ingreso fijo”, explicó; “me puse muy contenta cuando descubrí que había un Centro de Capacitación Financiera tan cerca de mi casa, donde crié a mi hijo. Lo he recomendado a mis amigos que se han jubilado recientemente, porque han comenzado a recibir un ingreso menor y están haciendo un esfuerzo para adaptarse”, afirmó Arias.

Los Centros de Capacitación Financiera de la Ciudad ofrecen asesoramiento financiero profesional personalizado gratis en varios idiomas. Un asesor financiero ayuda a los residentes a tener acceso y revisar su informe de crédito gratuitamente, así como a eliminar información incorrecta del informe de crédito, establecer

o mejorar el crédito, enfrentar a los agentes de cobro de deudas, abordar cuestiones de robo de identidad y crear un presupuesto. El objetivo es asegurarse de que los residentes cuenten con el apoyo que necesitan para lograr estabilidad financiera y seguridad en el futuro.

El Modelo de la Zona, el nuevo programa de oportunidades económicas para residentes enfocado en resultados, hace hincapié en el uso de la coordinación de servicios, las asociaciones, los recursos locales y recursos de NYCHA para apoyar el aumento de los ingresos y activos de los residentes. Un elemento clave del Modelo de la Zona es colaborar con varios Proveedores de Servicios de Oportunidades Económicas tales como los Centros de Capacitación Financiera de la Ciudad administrados por el Departamento de Asuntos del Consumidor de la Ciudad de Nueva York (DCA, por sus siglas en inglés) en los cinco condados. “Hoy en día, muchas personas están luchando por permanecer a flote. Ayudamos

a nuestros clientes a crear un plan financiero que tenga sentido”, explicó Milly DuBouchet, Asesora Financiera del Centro de Capacitación Financiera del residencial Manhattanville Houses.

La Sra. Arias piensa que los Centros de Capacitación Financiera son un gran recurso para las personas de la tercera edad. “Especialmente para las personas mayores que prefieren no comer antes que dejar de pagar sus cuentas. O para las personas que reducen las dosis de sus medicamentos a la mitad para poder pagar las cuentas”, indicó.

NYCHA trabajó con el DCA y Neighborhood Trust Financial Partners para llevar el nuevo Centro de Capacitación Financiera al Centro Comunitario de Manhattanville, donde los servicios están disponibles para todos los residentes de NYCHA, con cita previa. El Centro está abierto los miércoles y jueves de 9:30 a.m. a 1:30 p.m. Para hacer una cita en cualquiera de los más de 25 Centros de Capacitación Financiera en la ciudad, los residentes pueden llamar al **311**.

NYCHA coopera con el concejal Wills y Kars4Kids para ayudar a los niños a prepararse para el año escolar



John B. Rhea, Presidente de NYCHA, y voluntarios de Kars 4 Kids distribuyen mochilas escolares a los jóvenes de NYCHA en el Residencial Baisley Park Houses en Queens, el 30 de agosto de 2012.

Por Ryan Dicovitsky

A pocos días del inicio del nuevo año escolar, John B. Rhea, Presidente de NYCHA y personal de la Autoridad se hicieron presentes en los residenciales Baisley Park y South Jamaica para hacer entrega de materiales escolares a los niños locales. El 30 de agosto, en asociación con el concejal Ruben Wills y la institución sin fines de lucro Kars4Kids, se distribuyeron

más de 3,000 mochilas escolares. Las mochilas fueron donadas por Kars4Kids.

“Es muy bonito que estén haciendo esto en nuestra comunidad y es muy útil en esta época cuando los niños se preparan para regresar a la escuela. No todos los padres pueden cubrir el costo”, aseguró Paula Ellis, residente del residencial Baisley Park Houses.

Durante su discurso a los

residentes, el Presidente Rhea hizo hincapié en la importancia de una buena educación y los recursos adecuados. “Nuestra misión principal en NYCHA es proporcionar viviendas seguras, asequibles y de calidad a los neoyorquinos. Para un estudiante, la mochila cumple un propósito similar a una vivienda: es un lugar donde guardar las herramientas necesarias para triunfar, un lugar donde albergar los sueños y las ambiciones”, expresó el Presidente Rhea, para agregar que “esta inversión va más allá de lo material. Es más que una mochila. Se trata de dar a cada niño la oportunidad y las herramientas que necesita para tener éxito”.

Muchos de los residentes jóvenes estaban felices de tener nuevos materiales escolares. Starmel Williams, un joven residente del residencial Baisley Park dijo que usaría su mochila para llevar frutas antes de que su madre, Patricia Williams, rápidamente interviniera para agregar “y las tareas escolares”.

¡Envíe sus saludos para las fiestas a través de El Periódico!

¿Se siente feliz con la llegada de la temporada de fiestas? ¡Aproveche la oportunidad para enviar sus más cálidos deseos y muchas felicidades a un ser querido!

Se están aceptando saludos para las fiestas para la edición de diciembre de *El Periódico*. Para enviar saludos especiales para las fiestas, que se publicarán en la edición de diciembre, comuníquese con los representantes de mercadeo de NYCHA llamando al **212-306-6616** o por correo electrónico en **cavella.james@nycha.nyc.gov**. Pague tan solo \$20 por 20 palabras (cuatro líneas); \$5 por cada línea adicional. El Departamento de Mercadeo se reserva el derecho de editar las presentaciones para mayor claridad, buen gusto, etc. La fecha límite para entregar las presentaciones es el 13 de noviembre.



Exposición de la Asociación Americana para la Diabetes

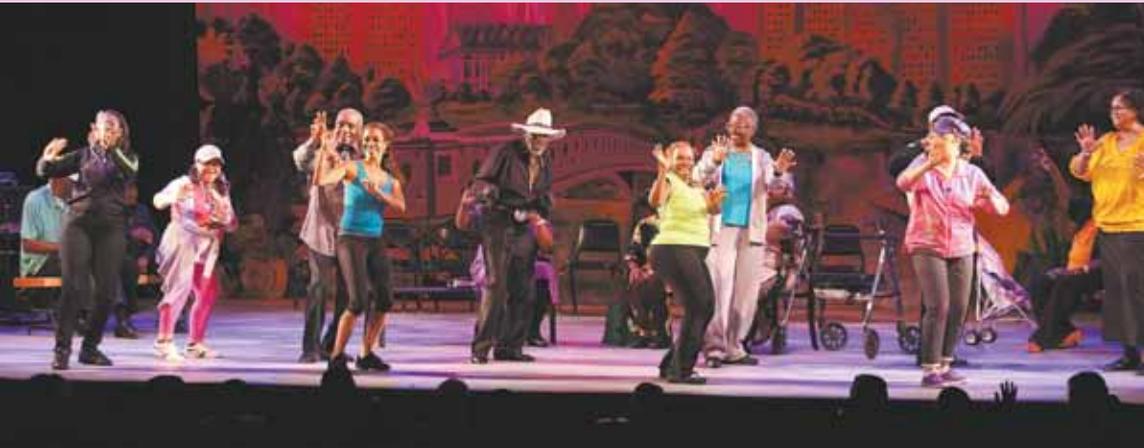
La exposición sobre la diabetes, de la Asociación Americana para la Diabetes, incluirá exámenes médicos gratuitos, demostraciones de cocina, exhibiciones de productos e información para la prevención y el control de la diabetes. Habrá actividades para todas las edades. La entrada es GRATUITA. Para más información llame al **1-888-342-2383**, extensión 3435. La exposición es el sábado, 3 de noviembre, de 10:00 a.m. a 4:00 p.m., en el Jacob Javits Convention Center en el 655 West 34th Street en Manhattan.

Los residentes de la tercera edad de NYCHA hacen una presentación durante el 35o Espectáculo Anual para las Personas de la Tercera Edad

El 35o Espectáculo Anual para las Personas de la Tercera Edad, Sin edad (Ageless), fue una comedia musical sobre la impotencia y el envejecimiento. Brotan las risas a medida que las personas mayores, de un modo original, abordan diferentes situ-

aciones que amenazan refrenar su sed de vida. "El espectáculo para las personas de la tercera edad le ofrece la posibilidad de socializar a muchas personas mayores que no salen con frecuencia de sus apartamentos, no importa qué enfermedad

o afección padezcan", señaló Lois Credle, del Residencial Pink Houses, en Brooklyn. El espectáculo para las personas de la tercera edad está a cargo del Departamento de Programas y Desarrollo Comunitario de NYCHA.



Las personas de la tercera edad de NYCHA aprenden sobre "Asuntos financieros" en la Feria Anual de Derechos y Beneficios

Por Heidi Morales

Bajo un cielo luminoso y soleado y una brisa que marcaba el comienzo del otoño, 1,800 residentes de la tercera edad de NYCHA se reunieron en la 8a Feria Anual de Derechos y Beneficios para las Personas de la Tercera Edad, en Riverbank State Park, en Manhattan, el 20 de septiembre. Además de su enfoque tradicional en la salud, la feria de este año hizo especial hincapié en la administración de las finanzas, incluso la preparación para la próxima eliminación de los cheques impresos para el pago de beneficios federales, tales como el Seguro Social.

Como parte del tema "Asuntos financieros", NYCHA y sus socios ayudaron a las personas mayores a realizar el cambio al pago electrónico. Geraldine Hardy, de 73 años, residente del Residencial Jackson Houses (Bronx), dijo sentirse entusiasmada con todo lo que aprendió sobre transacciones bancarias y los cambios de la Administración del Seguro Social. "Soy beneficiaria de SSI y recibo cheques impresos, y

aprendí que es muy importante que haga el cambio antes de marzo", afirmó la Sra. Hardy.

Otros talleres proporcionaron información útil sobre el modo en que las personas mayores pueden protegerse del robo de identidad, considerado el delito de más rápido crecimiento a nivel nacional. El evento también incluyó demostraciones tecnológicas prácticas de computadoras e iPads, ayuda para comprender e inscribirse en los planes de ahorro de Medicare, vacunas gratuitas contra la gripe e información sobre alimentos y nutrición.

Iraida de la Paz, del Residencial Gowan Houses en Brooklyn, aprovechó los chequeos médicos gratuitos en su beneficio. "Me tomé la presión arterial pensando que estaba bien porque había tomado mis píldoras, pero tenía la presión alta y no lo sabía", aseguró.

El objetivo de la feria es informar y potenciar a las personas de la tercera edad de NYCHA para que tomen decisiones informadas sobre su atención médica y sus finanzas para poder mejorar su calidad de vida.



Personas de la tercera edad de NYCHA reciben consejos sobre nutrición durante la 8va Feria de Derechos y Beneficios para las Personas de la Tercera Edad en Riverbank State Park en Manhattan, el 20 de septiembre de 2012.

Los residentes de NYCHA abordan las reglas del fútbol americano y los desafíos de la vida

Por Ryan Dicovitsky y Brent Grier

Por tercer año consecutivo, la Academia de Arbitraje de la NFL y NYCHA ofreció capacitación a residentes de NYCHA para formarlos como árbitros de fútbol americano, ayudándolos a la vez a desarrollar destrezas para la vida. Una vez que los participantes se gradúan, pueden tomar el examen de certificación de la Liga Atlética de las Escuelas Públicas, lo que les permitirá actuar como árbitros en los partidos de las ligas juveniles y de la escuela secundaria. "Lo más interesante es estar en la cancha de juego, aprendiendo todo lo que no sé", expresó Calvin Thompson, residente del residencial Kingsborough Houses en Brooklyn. El programa es el resultado de una asociación entre NYCHA y la Liga Nacional de Fútbol Americano (NFL, por sus siglas en inglés).

Durante la ceremonia de graduación que tuvo lugar el 29 de agosto en las oficinas de la NFL en Manhattan, Troy Duncan, residente de los Apartamentos Ocean Hill (Brooklyn), que juega fútbol americano semi profesional, expresó simpatía por los árbitros que ha vilipendiado en el pasado. "Ahora los entiendo. Antes siempre los cuestionaba, pero ahora no quiero que los jugadores me hagan lo mismo a mí, así que les digo a mis compañeros de equipo que no lo hagan", afirmó.

Nueva sede para el Departamento de Igualdad de Oportunidades de NYCHA

El Departamento de Igualdad de Oportunidades de NYCHA (DEO, por sus siglas en inglés) tiene una nueva sede. La dirección de la nueva sede es **250 Broadway, 3rd Floor, New York, NY 10007**. Para no interrumpir la continuidad del servicio, las direcciones de correo electrónico y los números de teléfono seguirán siendo los

mismos para todo el personal de DEO:

- Teléfono (212) 306-4468
- Teléfono de teletipo (TTY) (212) 306-4845
- Fax (212) 306-4439

Los residentes que necesiten asistencia para un asunto relacionado con el DEO pueden visitar la oficina de lunes a viernes, de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.

¡Es temporada de calefacción! Del 1º de octubre al 31 de mayo

Según lo exigen las leyes de la Ciudad de Nueva York, se debe proporcionar a los inquilinos un nivel mínimo de calor durante la temporada de calefacción.

Entre las 6:00 a.m. y las 10:00 p.m., la temperatura en el interior debe ser de al menos 68 grados Fahrenheit cuando la temperatura en el exterior sea menor a 55 grados.

Entre las 10:00 p.m. y las 6:00 a.m., la temperatura en el interior debe ser de al menos 55 grados Fahrenheit cuando la temperatura en el exterior sea menor a 40 grados.

Estos son algunos consejos para mantener su apartamento más cálido durante la temporada de calefacción y reducir los costos de servicios públicos.

- ▶ Mantenga las ventanas cerradas
- ▶ Abra las cortinas para aprovechar el calor del sol.
- ▶ Mantenga despejadas las zonas cercanas al radiador.
- ▶ Selle los lugares por donde escape el calor (los inquilinos que crean tener lugares por donde escape el calor y no sepan cómo arreglarlos)
- ▶ pueden llamar al Centro de Atención al Cliente al **718-707-7771**.
- ▶ Use mantas.
- ▶ Abríguese dentro del apartamento.

Los residentes del residencial Farragut Houses celebran la inauguración de un servicio de lavandería

Por Ryan Dicovitsky

A medida que Mary Andrews, Presidenta de la Asociación de Residentes del Residencial Farragut Houses se aproximó a la cinta que obstruía la entrada al sótano de 201 Sands Street en Brooklyn, pidió dos cosas a los residentes reunidos a sus espaldas. En primer lugar, que disfrutaran y usaran la nueva sala de lavandería a punto de ser inaugurada. Segundo, la Sra. Andrews solicitó respeto y un trato adecuado de las instalaciones. "Esto es para ustedes", proclamó la Sra. Andrews mientras cortaba la cinta.

Diez lavadoras y 10 secadoras adecuadamente dispuestas en hileras, y la sala también cuenta con fregaderos, mesas, mostradores y carritos para la ropa. "Hemos esperado mucho tiempo. Aquí viven muchas personas mayores, y es muy difícil para ellas llegar a una lavandería", afirmó la residente Sarah Jacocks el 6 de

septiembre, durante la ceremonia de reinauguración de la sala de lavandería.

Víctor Gonzalez, miembro de la Junta Directiva de NYCHA, explicó que la sala ofrece una lista de beneficios de lavandería para los residentes. "Ofrece mayor seguridad. La seguridad mejorará porque se encuentra dentro del residencial", indicó Gonzalez, para luego señalar que "las personas se conocen y pueden venir en grupos. Y no se trata simplemente de lavar la ropa. También estamos hablando de crear un espíritu de camaradería, algo así como 'juntémosnos y hagamos planes.'"

La reinauguración de la sala de lavandería en el residencial Farragut es parte de un esfuerzo más amplio por parte de la Autoridad de brindar servicios de lavandería a los residentes como parte del objetivo del Plan NYCHA de responder mejor a las necesidades de los residentes.



La residente Mary Wilks pone su ropa a lavar poco después de la inauguración de la lavandería el 6 de septiembre de 2012.



En memoria de Phyllis Gonzalez

Phyllis Gonzalez, Presidenta de la Asociación de Residentes del Residencial Chelsea-Elliott, falleció el 12 de septiembre. La Sra. Gonzalez, (en primer plano a la izquierda) asistió a la celebración del 65o aniversario de su residencial a comienzos de este año. En la celebración también participó Margaret Toole, Segunda Vicepresidenta de la Asociación de Residentes (derecha adelante), Víctor Gonzalez, Miembro de la Junta Directiva de NYCHA (tercero de la izquierda, atrás) y personal del distrito y del residencial.

Para el VP de la Asociación de Residentes de Smith, la edad es sólo un número

Por Heidi Morales

Jonathan Gardenhire es prueba viviente de que ser joven y poco experimentado no significa que alguien no pueda establecer la diferencia en su comunidad. El joven de 19 años es Vicepresidente de la Asociación de Residentes (RA, por sus siglas en inglés) de Smith Houses (Manhattan). Fue elegido personalmente por Aixa Torres, Presidenta de RA para postularse al cargo debido a su nivel de participación en la comunidad, logros académicos y su facilidad para comunicarse con los residentes de todas las edades.

En la reunión durante la cual el Sr. Gardenhire fue elegido, habló sobre la importancia de que los jóvenes del edificio estuvieran representados en la Junta Directiva de RA para responder a sus inquietudes. "Lo que me sorprende es la manera en que reacciona la gente cuando me conoce, porque soy tan joven", dijo. "Se sorprenden de que tenga 19 años y esté en la Junta Directiva, y que demuestre interés".

Gardenhire explica que ha sido su madre la que lo ha impulsado al activismo comunitario y a ser una mejor persona. "Quiero asegurarme de que todos aprovechen las instalaciones y oportunidades que existen, porque no todos tienen la misma crianza y familia que yo tengo", se lamentó. "Smith Houses es una comunidad en la que todos se preocupan por el prójimo y, con residentes orientados a la comunidad, juntos, podemos crear un entorno acogedor y potenciador".

Ocupar el cargo de Vicepresidente de la RA es sólo una de las muchas actividades de Gardenhire. Estudia



Jonathan Gardenhire, Vicepresidente de la Asociación de Residentes del Residencial Smith Houses, junto a la Concejala Margaret Chin y la Congresista estadounidense Nydia Velázquez.

fotografía con una beca completa en Parsons School of Design; cursa una pasantía en una agencia que representa a profesionales de la industria de la moda; trabaja a tiempo parcial vendiendo artículos para el hogar y muebles modernos; y en sus ratos libres, le gusta ir a la playa y pasar tiempo con sus amigos. Su meta profesional es ser director creativo de una agencia que represente a fotógrafos o de una revista de alta moda. Pero no importa hacia dónde lo lleve el destino, Gardenhire seguirá preocupándose por sus vecinos. "En mi calidad de Vicepresidente, quiero estar seguro de que si logro ser muy exitoso aún pueda seguir haciendo trabajos de extensión comunitaria y asegurarme de que perdure un fuerte espíritu comunitario", concluye.

15 residentes de NYCHA obtienen becas de CUNY

Por Brent Grier

Los ganadores de la Beca para Residentes NYCHA-CUNY de este año aprovecharon al máximo la oportunidad de recibir asistencia con miras a la educación superior. El Programa de Becas para Residentes otorga becas anuales por \$1,000 a los residentes que reúnan los requisitos y estén matriculados en una universidad de CUNY. Los ganadores pueden usar el dinero para pagar la matrícula, comprar libros o para otros gastos relacionados con la educación.

Los candidatos deben escribir un ensayo como parte del proceso de solicitud; Rodolfo Martínez, residente del Residencial Mariner's Harbor (Staten Island) dijo que su ensayo fue terapéutico. "Primero fue difícil, pero eventualmente decidí escribir sobre mis experiencias como persona sin hogar", dijo el estudiante de City College, que después de graduarse con una licenciatura en Ciencias Políticas espera asistir a la Escuela de Derecho. "NYCHA me dio una vivienda y ahora me está ayudando a pagar los estudios".

Misty Daiyan, residente del Residencial Queensbridge Houses, que estudia contabilidad en Queens College, admitió que ella también tuvo dificultades para empezar a escribir el ensayo. "No me gusta que me tengan lástima, por eso fue

muy difícil sincerarme y hablar sobre la lucha de mis padres y todo lo que les ha pasado en la vida", aseguró, señalando que siempre le han brindado apoyo desde que su familia llegó a Estados Unidos desde Bangladesh.

Las becas de este año fueron financiadas en parte con subsidios de la organización sin fines de lucro Women in Housing and Finance, Inc., y los concejales de la Ciudad de Nueva York Robert Jackson y Letitia James. La concejala Gale Brewer también aportó fondos al Programa de Becas, que se aplicarán el año que viene. "Para bien o para mal, se necesita dinero para tener acceso a una buena educación en este país", les dijo John B. Rhea, Presidente de NYCHA a los ganadores de las becas. "Queremos hacer nuestro aporte para que ustedes puedan acceder a una buena educación, pero ustedes también hacen su aporte poniendo su máximo empeño".

Además del Sr. Martínez y la Srta. Daiyan, los ganadores del Programa de Becas para Residentes 2012 NYCHA-CUNY son Tiffany Almonte (Residencial Douglass Houses/York College); Alexandria Carr (Residencial Armstrong Houses/City College of NY); Ebony Johnson (Residencial Ingersoll



Talha Khan, residente del Residencial Queensbridge Houses y estudiante de City College, junto a su madre durante la Ceremonia de Premios del Programa de Becas para Residentes de NYCHA y la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY, por sus siglas en inglés), el 20 de septiembre de 2012.

Houses/Hunter College); Talha Khan (Residencial Queensbridge Houses/Queens College); Danique Love-Billy (Residencial Grant Houses/Lehman College); Kayla L. Marte (Residencial Parkside Houses/City College of NY); Tonisha Reid (Residencial Marcus Garvey Houses/LaGuardia Community College); Syeda T. Shume (Residencial Polo Grounds Towers/Hunter College); Jazmyn L. Smith (Residencial Ravenswood Houses/John Jay College for Criminal Justice); Lygia A. Sukie (Residencial Marlboro Houses/Borough of Manhattan Community College); Melinda Thompkins-Perez (Residencial Park Rock Rehab/Kingsborough Community College); Heriberto Vega (Residencial Amsterdam Houses/John Jay School for Justice); y Ning Ye (Residencial Gowanus Houses/Borough of Manhattan Community College).